

## DIMENGE LO 18 D'OCTOBRE

16h (visite) VISITA GUIDADA

Enfants 5,5 € / Adultes 8,5 €



Château de Roquetaillade / Rocatalhada à Mazères / Masèras  
visite guidée par Joan-Claudi Bouin

17h - Projection du film de Patric La Vau « La séga e lo parc » (5€ adultes / gratuit pour les enfants), suivie d'une rencontre avec Joan-Claudi Bouin. Personnage hors du commun, JC Bouin, né « bâtard » en 1950, élevé à Uzeste dans une famille où on parlait occitan, participa à Mai 68 à Paris, voyagea dans le monde une grande partie de sa vie, travailla comme tailleur de pierres avant de construire de ses propres mains une maison écologique à Uzeste et de retrouver son demi-frère...

En collaboration avec Les Nuits Atypiques et le château de Roquetaillade.

## DIMARS LO 20 D'OCTOBRE

CONFÉRENCIA 18h45 - Gratuit

Café associatif "Le Petit Grain"  
Place P.-J. Dormoy - Bordeaux / Bordèu

\* Connaître Bordeaux à travers ses noms de lieux gascons et occitans \*  
par Julian Pearson.

Après une présentation de la langue (et de son histoire) à Bordeaux, nous verrons comment elle fut perçue ces derniers siècles et quel est son héritage aujourd'hui en ville. Nous terminerons la rencontre sur les moyens (comme par exemple l'édition d'un plan) qui permettent de redécouvrir et de s'approprier ce patrimoine bordelais unique.

## DIVENDRES LO 30 D'OCTOBRE

20h30 - 12 € / 18 €

TEATRE

JE NE PARLE PAS  
occitan de Paris

Théâtre du Pont-Tournant

13 rue Charlevoix de Villier - Bordeaux / Bordèu

« Je ne parle pas occitan en public »

par la Compagnie Lilo (Périgord / Pengòrd)

Avec : Emilie Esquerre, Jean-Marc Foissac, Françoise Goubert.

Sur un texte de : Emilie Esquerre et Frédéric El Kalim

Deux autres séances, les 31/10 et 01/11

## DISSABTE LO 31 D'OCTOBRE

ASSEMBLADA GENERALA 14h30 - Gratuit

Marché des Douves - rue des Douves - Bordeaux / Bordèu

Assemblée générale annuelle de l'Ostau Occitan

Institut d'Études Occitanes de la Gironde (IEO 33)

Adhésion annuelle à l'association : 30 € / (étud., D.E.) 12 € / (couple, asso) 38 € (possibilité de régler sur place ou de télécharger le bulletin sur notre site internet).

18h - Films documentaires "Un clip era L'Ostau Occitan" (43 mn) de Patric La Vau sur l'histoire de notre association et la fondation de l'occitanisme moderne en Gironde. Suivi d'un Débat en présence du réalisateur.

## DIVENDRES LO 6 DE NOVEME

19h - Gratuit CONFÉRENCIA

L'Athénée Municipale (salle 46, 4<sup>e</sup> étage)  
Bordeaux / Bordèu



Conférence et lectures bilingues français / occitan

"10 juin 1944, pour l'exemple, un village entier va être détruit, sa population exterminée dans un des plus grands massacres civils de la seconde guerre mondiale."

Gradoor-sur-Glane

En récoltant des témoignages précis et sérieux, Franck Lafessas, métamorphose ce récit en un sincère document historique. La forme poétique envoûte le lecteur. Le rythme de l'écriture classique et la force des images allient, dans cet oratorio, l'authenticité avec le plaisir de lire.

En hommage aux victimes, le récit est désormais disponible dans leur langue occitane en cette œuvre bilingue.

En partenariat avec le Centre National Jean Moulin de Bordeaux.

## DISSABTE LO 7 DE NOVEME

GARBURADA Midi / Mieiorn

Salle de France - 38 rue Anatole France  
Pessac / Peçac



Garbure / Garburada

Prix : 15 € adultes / 6 € enfants

Sur réservation jusqu'au 31 octobre au 06-88-17-27-28

Garbure de légumes avec jambon et ailerons de canard, fromage, dessert, vin, café

En clôture du festival, la Calandreta de la Dauna et l'Estaca (le cercle occitan de Pessac) proposent que l'on se retrouve autour de ce bon plat de pays, suivi d'un spectacle familial.

## DISSABTE LO 7 DE NOVEME

15h - Gratuit CONCERT

Salle de France - 38 rue Anatole France  
Pessac / Peçac



Concert de Sergent Péber

Aqueth duo es compausat deu Jean-Michel Dordeins e deu Steve Cadencé

Lo repertòri es tradicionau gascon dab arreviradas e adaptacions e un pauc de francés a còps. Tocan la guitarra, la mandolina, lo diatonic e las flabutas.

# 9<sup>E</sup> FESTIVAL OCCITAN

DE BORDEAUX  
ET DE LA GIRONDE



# MASCARET

25 SEPTEMBRE - 7 NOVEMBRE 2020

Hestenau de las culturas occitanas  
de Bordèu e Gironda

CINEMA / CONCERTS / MERCAT GASCON  
LITERATURA / CONFÉRENCIAS / CANTS  
TEATRE / BALS / VISITAS GUIDADAS

1...1

07 68 36 36 06

contact@ostau-occitan.org

www.ostau-occitan.org



Imprimé par Rapodiffy - Ne pas jeter sur la voie publique



## DIVENDRES LO 25 DE SETEME

INAUGURACION dau HESTENAU

18h30 - Gratuit

Hôtel du Département Amphithéâtre Robert Badinter  
1 esplanade Charles de Gaulle - Bordeaux / Bordèu



Projection du film : « Au mièi de las vacas / Au milieu des vaches »  
Documentaire de Patric La Vau (2019 VòcSTF, 65mn).  
Suivi d'une rencontre-débat avec le réalisateur.  
- Pot de l'amitié -

## DISSABTE LO 3 D'OCTOBRE

CONFERÈNCIA 14h30 - Gratuit

Grange du Château Lescombes  
198 avenue du Taillan - Eysines / Aisinas



« Le gascon parlé à Eysines » par Guy Latri  
Guy Latri (prof. émérite de l'Université Montaigne) propose de présenter gascon et occitan, en insistant sur les caractéristiques de l'occitan bordelais, puis de poursuivre avec les particularismes eysinçais dans la toponymie et le parler local.

## DISSABTE LO 3 D'OCTOBRE

CONCERT "METAL"

20h30 - 5 €

à La Voûte  
1 place des Capucins  
Bordeaux / Bordèu



OMIORS (Dax / D'Acs)

Omiors, c'est la créature hybride entre l'homme et l'ours, la fusion improbable de deux êtres, la monstruosité de leur dualité, la beauté de ce qui les rassemble. Les morceaux sont semblables aux contes et légendes de Jean de l'ours, ils ressemblent aux combats de cette culture occitane pour traverser les siècles.

En première partie : Praetorian (Bordeaux / Bordèu) : 4 sociopathes unis dans la violence. Puissance / Mélodie / Efficacité.

## DISSABTE LO 3 D'OCTOBRE

BAL GASCON 21h - 5 €

Salle rencontre du Parc de la Tannerie  
Gradignan / Gradignan



Bal gascon organisé par l'orchestre du Mascaret

15h : initiation gratuite aux danses régionales

21h : bal "le printemps en automne"

Renseignements : 06 83 32 69 35

## DIMARS LO 6 D'OCTOBRE

20h30 - 4 €

CINEMÀ

Cinéma Utopia - Place Camille Julian  
Bordeaux / Bordèu



Projection du film : « Je suis bilingue... Patois » (2019 Fz/Oc 52 mn)  
Ce documentaire de Bernard Lataste traite du bilinguisme précoce mis en place dans certaines écoles maternelles et primaires. En l'occurrence, ici à l'école maternelle et primaire de Cocumont (47) où la langue occitane est utilisée par les enfants à 50 % de leur temps d'enseignement. (Débat avec l'auteur après le film)

## DIJAUS LO 8 D'OCTOBRE

CONFERÈNCIA

18h - 5,50 €

Musée d'Aquitaine - Bordeaux / Bordèu

« Gascon et français chez les Israélites d'Aquitaine »  
par Peter Nahon, linguiste, professeur à l'Université de Neuchâtel (Suisse)



P. Nahon a réalisé un travail considérable publié en 2018 (Classiques Garnier) sur l'histoire linguistique des Israélites dits « portugais » du Sud-ouest. Cette étude inclut un important lexique à partir d'une enquête de terrain réalisée auprès des communautés de Bayonne et de Bordeaux, qui montre la vivacité de ce gascon judaïsé où se rencontrent des mots hébreux, espagnols et portugais.

En partenariat avec le Centre Yavné, centre culturel juif de Bordeaux.

## DIJAUS LO 8 D'OCTOBRE

20h30 - Gratuit CINEMÀ - ENCONTRE

Centre Culturel des Carmes, Salle F. Mauriac  
Langon / Lengon



Projection du film : « Max Lafarga, anelchillat de poesia »  
Documentaire de Patric La Vau (2019 VòcSTF, 56mn)  
À la fin de la projection, M. Lafarga dédicacera son livre « Sus la luca del vent », anthologie bilingue de ses poèmes.

Organisé par la mairie de Langon et les Nuits Atypiques.

## DIVENDRES LO 9 D'OCTOBRE

CONCERT

20h00 - 5 €

Le Bistrot du Splendit  
avenue Michel Picon - Langoiran / Langoiran



De La Crau (Marseille / Marselha)

De l'enfer industriel de Fos-sur-Mer à la rive arlésienne du Rhône, la CRAU - dernière steppe d'Europe occidentale - fait le lit du réel. C'est sur les fonds de cette mer bordée d'usines, assoupie dans la sobriété de son déploiement immense, que les trois musiciens de DE LA CRAU ont imaginé la bande-son de leur périple. Ils sont parés d'un chant qui évertue les cieux, auquel répondent en puissance et en poésie la contrebasse, les percussions et le déchaînement extatique de la mandole.

## DIMENGE LO 11 D'OCTOBRE

14h30 - 5 €

CINEMÀ

Cinéma "Le Lux"  
Cadillac / Cadillac



Projection du film d'animation : « Lo gran Maishant Renard »  
(2019 VòcSTF, 79 mn). Doublé en occitan par l'association Conf'am.  
« Ceux qui pensent que la campagne est un lieu calme et paisible se trompent, on y trouve des animaux particulièrement agités, un Renard qui se prend pour une poule, un Lapin qui fait la cigogne et un Canard qui veut remplacer le Père Noël. Si vous voulez prendre des vacances, passez votre chemin... »  
Réalisé par Benjamin Renner et Patrick Imbert.

## DINECRES LO 14 D'OCTOBRE

CONFERÈNCIA

18h - Gratuit

Université de Bordeaux Montaigne  
Pessac / Peçac



Conférence de Giovanni Agresti, professeur en sciences du langage  
« L'ilot occitan de Golaria Piemontaise en Calabre (Italie) » - Un isolat linguistique à la périphérie de l'ensemble occitan. Histoire et problématique altermondialiste.

## DISSABTE LO 17 D'OCTOBRE

10h / 18h - Gratuit LO MERCAT

Place Fernand Lafargue - Bordeaux / Bordèu



Marché occitan animé / Mercat occitan animat  
Venez échanger un mot en gascon avec un vigneron et goûter son meilleur cru, découvrir les dernières sorties culturelles en occitan (romans, musiques, DVDs, livres pour enfants, etc.), déguster un fromage béarnais, ou des huîtres de Claouey, danser, chanter et bien d'autres choses encore durant toute la journée.

11h : granda cantèra / grande chorale, éphémère et ouverte à tous, pour chanter quelques titres emblématiques de l'Occitanie. Avec la participation de la chorale de l'Estaca, le cercle occitan de Pessac.

14h : départ de la visite commentée (en français, durée 1h30) du Bordeaux occitan par Julian Pearson (guide conférencier). 7€ / 5€ (IEO) / gratuit -12 ans.

Nombre de places limité. Inscription conseillée : [guide@ostau-occitan.org](mailto:guide@ostau-occitan.org)

15h : bal gascon en plein air avec Joan-Miquèu Espinasse (Pavie / Pavla), Bohaire (joueur de boha / cornemuse landaise), un bal tot solet...

Pas d'artifices, juste un musicien et des danseurs.

## DISSABTE LO 17 D'OCTOBRE

18h - 10 €

CONCERT

Salle Brémontier à Arès

Organisé par l'association Culture et Loisir arésien en terre d'oc.

18h (entrée gratuite) : danses et musiques trad gasconnes avec Lous Pignots (Los Pinhòts) et Lou Rebalet?

20h45 : concert avec le groupe Cocanha (sous réserve)

